

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1103	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1104-1108	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1109-1121	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1122-1126	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1127	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1128-1131	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1132	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Daniel Hummel
Kimberly M. Eldred
David J Martin Law Corporation

v. (29406)

Her Majesty the Queen (Y.T.)
Edward J. Horembala, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE: 2.7.2003

Brigitte Bitton
Brigitte Bitton

c. (29852)

Chalets Chanteclair inc. (Qué.)
Brigitte Poirier

DATE DE PRODUCTION : 27.6.2003

Edwin Pearson
Edwin Pearson

v. (29797)

Her Majesty the Queen (Ont.)
Laura Hodgson
A.G. of Ontario

FILING DATE: 27.5.2003

David Lin, et al.
J. Gardner Hodder
Polten & Hodder

v. (29821)

The Toronto Dominion Bank, et al. (Ont.)
Colin C. Taylor
Toronto Dominion Bank

FILING DATE: 6.6.2003

APPLICATIONS FOR LEAVE

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Dominic Gismondi, et al.
David C. Moore
Bellmore & Moore

v. (29857)

**The Corporation of the City of Toronto, et al.
(Ont.)**
Christopher G. Riggs, Q.C.
Hicks, Morley, Hamilton, Stewart, Storie

FILING DATE: 30.6.2003

Darren Domkowsky
Michael E. Hansen
MacDonald & Associates

v. (29851)

Her Majesty the Queen (N.W.T.)
Shannon Smallwood
A.G. of Canada

FILING DATE: 24.6.2003

**Richard Kappo, Councillor of the Sturgeon Lake
Cree Nation on behalf of the Sturgeon Lake Cree
Nation**

Jeffrey R.W. Rath
Rath & Company

v. (29855)

**The Subdivision and Development Appeal Board
(Municipal District of Greenview No. 16) et al.
(Alta.)**

Sheila C. McNaughtan
Reynolds, Mirth, Richards & Farmer

FILING DATE: 2.7.2003

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

**SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

July 7, 2003 / Le 7 juillet 2003

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Bastarache and Deschamps JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps**

Sa Majesté la Reine

c. (29530)

Louise Lortie (Crim.) (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Procédure - Requête en récusation - La Cour d'appel s'est-elle méprise sur la norme juridique que doit appliquer le juge devant statuer sur une requête en récusation basée sur le fait qu'il a déjà dû apprécier la crédibilité de l'accusée dans le cours du procès?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 11 mars 1998 Cour du Québec (Turpin j.c.q.)	Requête de l'intimée en rétractation du plaidoyer de culpabilité, accueillie; plaidoyer et déclaration de culpabilité annulés; audition reprise
Le 24 mars 1998 Cour du Québec (Turpin jc.q.)	Requête de l'intimée en récusation rejetée
Le 26 avril 1999 Cour du Québec (Turpin j.c.q.)	Intimée déclarée coupable de négligence criminelle causant la mort contrairement à l'article 220 du <i>Code criminel</i> ; arrêt conditionnel sur la déclaration de culpabilité sur le chef d'homicide involontaire, ordonné
Le 14 décembre 1999 Cour du Québec (Turpin j.c.q.)	Intimée condamnée à trois ans d'emprisonnement
Le 28 octobre 2002 Cour d'appel du Québec (Proulx, Delisle et Letarte [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Appel accueilli: déclaration de culpabilité annulée; nouveau procès ordonné
Le 27 décembre 2002 Cour suprême du Canada	Demandes en prorogation de délai et d'autorisation d'appel déposée

Elbanna Sales Inc.

v. (29772)

Rogers Cantel Inc. (Que.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Contracts - Can the terms of an agency contract, where the agent is a company, bind personally the sole shareholder, director and president of the agent when the contract is silent on the subject? - What is the extent of the application of sections 317 and 318 of the *Civil Code of Québec*? - Can there be a different application of the theory of the relative effect of contracts and of the rules concerning the lifting of the corporate veil depending on the identity or number of the shareholders or directors of a company? - Will it now be the rule that in all Canadian and Québec companies having a sole shareholder and director the said person will be personally bound by the contracts entered into by the company and that the corporate veil can be lifted at will?

PROCEDURAL HISTORY

June 16, 1999 Superior Court of Quebec (Viau J.)	Applicant's action in damages for unjustified termination of a sales agency agreement allowed: Respondent to pay \$162,513.37; counter-claim dismissed
February 12, 2003 Court of Appeal of Quebec (Rothman, Proulx and Otis JJ.A.)	Appeal allowed: action allowed in the amount of \$18,513.37; cross-appeal dismissed
May 13, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for extension of time filed

Louis Langevin

c. (29792)

Sous-ministre du Revenu du Québec (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Avis de cotisation - Travailleur autonome - *Loi sur les impôts*, L.R.Q., c. I-3, art. 128 et 133 - Qui, du demandeur ou de l'intimé, supporte le fardeau de la preuve dans le cas où l'intimé entend justifier les avis de cotisation sur une base différente de celle sur laquelle ils ont été établis? - Le demandeur a-t-il le droit de déduire les montants qu'il a engagés à titre de dépenses pour ses frais de déplacement considérant qu'il a utilisé son véhicule dans le cadre de l'exploitation de son entreprise agricole et de son triplex?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 19 mars 2001 Cour du Québec (Le juge De Michele)	Appel rejeté; cotisations pour les années d'imposition 1993, 1994 et 1995, maintenues
Le 3 avril 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Gendreau, Proulx et Lemelin [<i>ad hoc</i>])	Appel rejeté

Le 30 mai 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Gonthier, Major and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Arbour**

Chippewas of Nawash First Nation, Paul Jones and Chief Ralph Akiwenzie

v. (29568)

**Her Majesty the Queen, as represented by the Minister of Fisheries and Oceans and The Minister of Indian
Affairs and Northern Development (F.C.A.)**

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil Rights - Equality Rights - Does the exclusion of the Applicants from the benefits of the federal Aboriginal Fisheries Strategy amount to discrimination under the *Charter*? - Effect of Federalism on choice of comparator - Effect of Federalism on determination of personal characteristic - Respondent Department of Fisheries and Oceans having no jurisdiction to regulate Applicants' fishery - Strategy only applying to coastal fisheries and to Aboriginal peoples engaged in coastal fisheries - Analogous Grounds - Is differential treatment based on the Applicants' special connection to their ancestral homeland an analogous ground of discrimination? - Application of test in *Law v. Canada*, [1999] 1 S.C.R. 497

PROCEDURAL HISTORY

November 9, 2000
Federal Court of Canada, Trial Division
(Dawson J.)

Applicants' claim alleging a violation of s. 15(1) of the *Charter* and a breach of fiduciary duty by the Respondents, dismissed

December 10, 2002
Federal Court of Appeal
(Linden, Sexton and Sharlow JJ.A.)

Appeal dismissed

January 30, 2003
Supreme Court of Canada (Major J.)

Motion to extend time to file and/or serve the application for leave granted

March 31, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Richard Condo

v. (29723)

Attorney General of Canada (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Administrative Law - Judicial Review - Interlocutory Injunction - Detention - Failure of Applicant to exhaust internal administrative grievance procedure after correctional decision made to place him in administrative segregation - Adequacy of grievance procedure as alternative remedy - Criteria for interlocutory injunction in the correctional context - *Corrections and Conditional Release Act*, S.C. 1992, c. 20

PROCEDURAL HISTORY

January 23, 2003 Federal Court of Canada, Trial Division (Pinard J.)	Applicant's application for a mandatory interlocutory injunction for release from administrative segregation, dismissed
February 24, 2003 Federal Court of Appeal (Strayer, Rothstein and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed
April 24, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ. /
Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel**

Gilles Tremblay

c. (29771)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Possession de pornographie juvénile - Existe-t-il une attente raisonnable en matière de vie privée quant au contenu du bureau et d'un ordinateur personnel mis à la disposition d'un employé par son employeur ? - Le statut de policier et de directeur des enquêtes du demandeur confère-t-il une expectative supplémentaire de confidentialité au bureau et à l'ordinateur susmentionné ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en décidant que le demandeur n'avait aucun droit de contester la constitutionnalité des fouilles de l'ordinateur situé dans son bureau au motif qu'en déclarant faire une enquête sur de la pornographie juvénile il renonçait de ce fait à toute expectative de vie privée ? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en s'appuyant sur l'arrêt *R. c. Jarvis*, [2002] C.S.C. 73 afin de justifier la fouille sans mandat et en l'absence de motifs raisonnables ordonnée par le maire Lévesque ? - Les fouilles pratiquées en l'instance étaient-elles raisonnables et entraîner l'exclusion de la preuve en résultant ? - Le juge de première instance a-t-il erré en décidant que les circonstances de cette affaire ne justifiaient pas un arrêt des procédures ? - Le juge de première instance a-t-il erré dans son évaluation de la preuve soumise au point de rendre déraisonnable le verdict rendu ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 29 mars 2001

Cour du Québec

(Le juge Proulx)	Requêtes du demandeur pour arrêt des procédures et en exclusion de la preuve rejetées
Le 21 juin 2001 Cour du Québec (Le juge Proulx)	Demandeur déclaré coupable de possession de pornographie juvénile entre le 3 novembre 1999 et le 22 janvier 2000; Demandeur acquitté d'impression de pornographie juvénile.
Le 6 mars 2003 Cour d'appel du Québec (Les juges Mailhot, Rousseau-Houle et Morin)	Appel rejeté
Le 14 mai 2003 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation de délai déposées

Raymond Kyling et Robert Jodoin

c. (29590)

Carole Poulin et Pierre Lavigne (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure préalable au procès - Requête en irrecevabilité - Requête en rétractation de jugement - Chose jugée - Identité de cause - Jugement définitif - Articles 165(1) et 165(4) du Code de procédure civile du Québec - Y avait-il chose jugée ? - Y avait-il identité de cause entre les deux actions intentées ? - Un jugement définitif a-t-il été rendu quant au mérite de la cause ? - Le premier juge pouvait-il à la fois accueillir la requête en rétractation de jugement et la requête en irrecevabilité pour chose jugée ? - Les conclusions de ces deux requêtes étaient-elles conflictuelles ?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 25 septembre 2002 Cour supérieure du Québec (Le juge Tardif)	Requêtes des intimés en rétractation de jugement et en irrecevabilité pour chose jugée accueillies
Le 2 décembre 2002 Cour d'appel du Québec (Les juges Beauregard, Gendreau et Otis)	Requête en rejet d'appel accueillie
Le 31 janvier 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JULY 10, 2003 / LE 10 JUILLET 2003

29589 **Simon Edward Grennan, Administrator of the Estate of Mary-Ann Grennan, deceased v. Dr. Allon Reddoch, Whitehorse General Hospital** (Y.T.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of the Yukon Territory, Numbers 00-YU 434, 00-YU 435, 00-YU 452 and 00-YU 453, dated December 13, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Territoire du Yukon, numéro 00-YU 434, 00-YU 435, 00-YU 452 et 00-YU 453, datés du 13 décembre 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Physicians and surgeons - Yukon Territory Supreme Court ruling that Applicant entitled to maintain claim for recovery of damages representing deceased's future lost earnings - Applicant's action against Respondent doctor and hospital for wrongful death allowed - Court of Appeal allowing Respondents' appeals - Divergence among Courts of Appeal in Canada in ability of estates to recover for loss of earning capacity in wrongful death actions - Whether Court of Appeal erred in reweighing evidence - Whether Court of Appeal erred in interpreting decision in *Danyluk v. Ainsworth Technologies Inc.*, [2001] 2 S.C.R. 460.

PROCEDURAL HISTORY

March 21, 2000 Supreme Court of the Yukon Territory (Moreau J.)	Applicant entitled to maintain a claim for the recovery of damages representing the deceased's future lost earnings; recovery not precluded by the Yukon <i>Estate Administration Act</i>
February 28, 2001 Supreme Court of the Yukon Territory (Irving J.)	Applicant's action for wrongful death allowed; Damages awarded to the Applicant in the amount of \$143,850
December 13, 2002 Court of Appeal of the Yukon Territory (Ryan, Braidwood and Hall JJ.A.)	Appeals allowed
February 12, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29664 **Farid Kattous c. Claude Talbot, 2544-0413 Québec Inc.** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009382-003, daté du 5 décembre 2002, est rejetée.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009382-003, dated December 5, 2002, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Courtiers en valeurs mobilières - Action pour recouvrer une commission immobilière - L'article 1084 du *Code civil du Bas-Canada* s'applique-t-il? - Effet de l'exigibilité du 15% du prix d'achat en argent comptant par le créancier hypothécaire de l'acquéreur.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 février 2000 Cour supérieure du Québec (Hilton j.c.s.)	Action du demandeur en recouvrement d'une commission immobilière de 100 000\$ rejetée
Le 5 décembre 2002 Cour d'appel du Québec (Rousseau-Houle, Chamberland et Grenier [<i>ad hoc</i>] jj.c.a.)	Appel et appel incident rejetés
Le 6 février 2003 Cour suprême du Canada	Requête en prorogation de délai déposée
Le 25 avril 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

29680 **Ardell Lawrence Bird v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0267-A3, dated February 3, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0267-A3, daté du 3 février 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Appeals - Whether Respondent Crown had right of appeal where no point of pure law - Applicability of s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*.

PROCEDURAL HISTORY

March 4, 2002 Provincial Court (Rostad P.C.J.)	Applicant committed to stand trial on charges of sexual assault
June 25, 2002 Court of Queen's Bench of Alberta (Sirrs J.)	Applicant's application for certiorari allowed: committal for trial quashed
February 3, 2003 Court of Appeal of Alberta (Berger, Paperny and Ritter JJ.A.)	Respondent's appeal allowed: committal for trial restored

March 31, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29727 **Sherece Francis, Sherkira Holder Thompson and Shermar Holder-Nicholson, minors, by their litigation guardian Eleanor Holder v. Attorney General of Canada, Minister of Citizenship and Immigration and Addy Wyonch** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C35460, dated February 24, 2003, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C35460, daté du 24 février 2003, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - Immigration - Jurisdiction - Parens patriae - What effect does the decision of Baker v. Canada (Minister of Citizenship and Immigration) have on the general ability of children to bring claims in provincial superior courts when their best interests are not taken into account in the context of the deportation of a parent - Whether the inability of children to bring Charter claims in the Federal Court in the context of the deportation of a parent is a sufficient ground for provincial superior courts to exercise their parens patriae jurisdiction - Whether the Federal Court's post-Baker jurisprudence regarding best interests of children demonstrates that recourse to parens patriae jurisdiction of provincial superior courts is necessary when children's best interests are ignored.

PROCEDURAL HISTORY

November 17, 2000
Ontario Superior Court of Justice
(Juriansz J.)

Respondent Attorney General of Canada's motion to permanently stay the action, granted

February 24, 2003
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Austin and Gillese JJ.A.)

Appeal dismissed

April 25, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29739 **Communauté Urbaine de Montréal et Raoul Lacombe c. Alain André et Lorraine Drouin** (Qué.)
(Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-008700-999, daté du 27 février 2003, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-008700-999, dated February 27, 2003, is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Dommages-intérêts - Responsabilité du Procureur général - Responsabilité des policiers - Poursuite abusive - Immunité - Quel est le critère de la responsabilité applicable partout au Canada à l'égard de la mise en œuvre par la police du processus criminel ? - Interprétation de *Nelles c. Ontario*, [1989] 2 R.C.S. 170 et *Proulx c. Québec (Procureur général)*, [2001] 3 R.C.S. 9.

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 15 septembre 1999
Cour supérieure du Québec
(Lefebvre j.c.s.)

Action en dommages de l'intimé André pour fausses accusations, poursuites criminelles abusives *et al*, accueillie; action de l'intimée Drouin pour atteinte à la réputation, perte de jouissance de la vie *et al*, accueillie; demandeurs et intervenants condamnés à payer 325 000\$ et 40 700\$ respectivement aux intimés André et Drouin

Le 27 février 2003
Cour d'appel du Québec
(Baudouin, Proulx et Otis jj.c.a.)

Appel accueilli; action rejetée

Le 28 avril 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29428 **Noranda Inc. v. The Deputy Minister of Revenue of Quebec** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-09-008568-990, 500-09-008569-998 and 500-09-008570-996, dated August 21, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-008568-990, 500-09-008569-998 et 500-09-008570-996, daté du 21 août 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Commercial Law - Bills of Exchange - Assessment - Whether the Court of Appeal erroneously intervened in the evaluation of the facts made by the first judge - Whether the amounts outstanding of the promissory notes held by the Applicant's subsidiary were deductible under s. 1138 of the *Quebec Taxation Act*, R.S.Q., ch. I-3, either as a loan or advance, or as an investment in the bonds of another corporation?

PROCEDURAL HISTORY

August 10, 1999 Court of Quebec (Dionne J.)	Applicant's appeals from tax assessments for the 1990 to 1992 taxation years allowed; reassessments ordered
August 21, 2002 Court of Appeal of Quebec (Dussault, Forget and Rochon JJ.C.A.)	Respondent's appeals allowed
October 21, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29485 **Ferme Gérald Laplante & Fils Ltée c. Grenville Mutual Insurance Company** (Ont.) (Civile)
(Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C29291, daté du 20 septembre 2002, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C29291, dated September 20, 2002, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Assurance - Preuve - Recours - Lorsqu'il est déterminé qu'un assureur a manqué à son obligation de bonne foi envers son assuré, quel est le test pour déterminer le recours approprié? - Est-ce qu'un assureur peut éviter complètement les conséquences d'une telle violation? - Lorsqu'une cour d'appel détermine s'il existe un lien rationnel entre la preuve présentée au jury et le verdict d'un jury accordant des dommages-intérêts punitifs, existe-il une exception au principe bien établi de la déférence qui doit être accordée aux inférences et conclusions de faits tirées par le jury? - Est-ce que l'omission de soulever une objection ou de faire valoir une motion afin d'obtenir un verdict imposé visant à empêcher que la question de l'octroi de dommages-intérêts?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 13 février 1998 Cour de justice de l'Ontario (Manton J.)	Intimée condamnée par le jury à payer à la demanderesse la somme totale de 488 389,52\$ plus intérêts en dommages compensatoires, et la somme de 750 000\$ en dommages-intérêts punitifs
Le 20 septembre 2002 Cour d'appel de l'Ontario (Weiler [dissidente sur la question des dommages punitifs], Charron et Sharpe JJ.A.)	Appel accueilli en partie : dommages-intérêts punitifs de 750 000\$ réduits à 200 000\$
Le 26 novembre 2002 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

29583 **W. L. Gore & Associates Inc. v. David Goldfarb** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-163-01, dated December 4, 2002, is dismissed with costs on a party and party basis.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-163-01, daté du 4 décembre 2002, est rejetée avec dépens comme entre parties.

NATURE OF THE CASE

Property law - Patents - Inventions - First to invent - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in holding that an invention disclosure must disclose the "significance" of what the court finds to be the inventive feature - Whether the Federal Court of Appeal erred in not considering, as a question of law, whether the evidence tendered as corroborative could in law be corroboration of the facts to be proved, and that the Federal Court of Appeal consequently failed to find, as a matter of law, that the tendered evidence was not capable of being corroborative.

PROCEDURAL HISTORY

June 11, 1987 Commissioner of the Canadian Patent Office (Gariépy, Commissioner)	Four claims awarded to the Applicant; Four claims awarded to the Respondent
February 9, 2001 Federal Court of Canada, Trial Division (Lemieux J.)	Respondent named inventor; invention date established as August 7, 1973
December 4, 2002 Federal Court of Appeal (Strayer, Linden and Noël JJ.A.)	Appeal dismissed
February 3, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29616 **L'Action des Chrétiens pour l'abolition de la torture (ACAT) c. Sa Majesté la Reine et Maureen Kidd, en sa qualité de Directeur général de la Direction des organismes de bienfaisance de l'Agence des douanes et du revenu du Canada** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-805-00, daté du 16 décembre 2002, est rejetée avec dépens en faveur des intimées.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-805-00, dated December 16, 2002, is dismissed with costs to the respondents.

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - Législation - Interprétation - Organismes de bienfaisance - Organismes de bienfaisance enregistrés - Charité - Fins principales poursuivies par l'organisme - Les expressions « fins politiques » ou « activités politiques », pour l'application de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ont-ils le sens usuel et large que leur attribuent les dictionnaires ou le sens particulier que leur a accordé la jurisprudence en matière de bienfaisance ? - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 149.1(1).

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 novembre 2000
Agence des douanes et du revenu Canada
(Kidd, Directeur général)

Demande d'enregistrement de la demanderesse à titre
d'organisme de bienfaisance rejetée

Le 16 décembre 2002
Cour d'appel fédérale
(Décary, Létourneau et Nadon jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 13 février 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29625 **B.L. v. The Regional Director of Child Welfare** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0203-0028-AC, dated January 8, 2003, is dismissed with no order as to costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0203-0028-AC, daté du 8 janvier 2003, est rejetée sans ordonnance relative aux dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Child welfare - Children in need of protection - Guardianship - Director of Child Welfare's applications for permanent guardianship and no access orders granted - Orders affirmed on appeal - State removal of children - Whether a speedy proceeding is more important than a full and fair proceeding - When courts impose in-home support, extent to which those who provide such services must be cognizant of the cultural practices/beliefs of parents - Whether trial judges have an obligation to provide interpreters when it is apparent that a party is unable to understand/follow proceedings.

PROCEDURAL HISTORY

July 19, 2001
Provincial Court of Alberta
(Franklin A.C.J.)

Respondent's applications for permanent guardianship
and no access orders granted

December 11, 2001
Court of Queen's Bench of Alberta
(Clark J.)

Appeals dismissed

January 8, 2003
Court of Appeal of Alberta
(McClung, Russell and Phillips JJ.A.)

Appeal dismissed

April 30, 2003
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29641 **Allan J. Legere v. Warden of the Regional Reception Centre** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-10-002420-022, dated November 26, 2002, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-002420-022, daté du 26 novembre 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Administrative Law - Jurisdiction - Prerogative Writs - Habeas Corpus - Certiorari - Certiorari in aid - Whether the Superior Court had jurisdiction to hear the Applicant's "petition for the issuance of a writ of habeas corpus with certiorari in aid"?

PROCEDURAL HISTORY

July 30, 2002 Superior Court of Quebec (Hébert J.)	Applicant's "petition for the issuance of a writ of habeas corpus with certiorari in aid" dismissed
--	---

November 26, 2002 Court of Appeal of Quebec (Proulx, Rochon and Rayle JJ.A.)	Appeal dismissed
--	------------------

March 7, 2003 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

29663 **F.L. c. Dr Claude Marquette** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La requête pour permission de déposer la réplique est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-012931-028, daté du 17 janvier 2003, est rejetée sans ordonnance relative aux dépens.

The motion to file a reply is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-012931-028, dated January 17, 2003, is dismissed with no order as to costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Appel - Preuve - Affidavit au soutien d'une requête en production d'engagements - Les art. 29 et 511 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, s'appliquaient-ils dans les circonstances?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 14 novembre 2002 Cour supérieure du Québec (Baker j.c.s.)	Requête de l'intimé en production d'engagements accordée; réponse à l'engagement ordonnée
--	---

Le 17 janvier 2003
Cour d'appel du Québec
(Otis j.c.a.)

Requête des demandeurs pour permission d'en appeler
rejetée

Le 17 mars 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29685 **Anthony Jurak c. Sa Majesté la Reine** (CF) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-22-02, daté du 3 février 2003, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-22-02, dated February 3, 2003, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit fiscal - *Loi de l'impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.) - Avis de cotisation - Cotisation en cascade - L'avis de cotisation émis à l'encontre du demandeur en date du 6 juin 1995 et portant le numéro 28006 par lequel l'intimée a cotisé en cascade et sur la base de l'article 160 de la LIR est-il bien fondé en faits et en droit ?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 17 décembre 2001
Cour canadienne de l'impôt
(Lamarre Proulx j.c.c.i.)

Appel de cotisations pour transfert de propriété accueilli

Le 3 février 2003
Cour d'appel fédérale
(Desjardins, Létourneau et Nadon jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 4 avril 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29688 **Marie Lebbad (Labbad) c. Hôpital du Sacré-Coeur de Montréal et Le Curateur public du Québec**
(Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010049-005, daté du 13 novembre 2002, est rejetée sans dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010049-005, dated November 13, 2002, is dismissed without costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Appel - Compétence - Exception déclinatoire - Régime de protection - Curatelle au majeur - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la demanderesse n'avait pas la capacité d'ester en justice?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 9 octobre 2002
Cour supérieure du Québec
(Flynn j.c.s.)

Requête de l'hôpital intime pour autorisation de soins médicaux accueillie; traitements ordonnés

Le 31 octobre 2002
Cour supérieure du Québec
(Wery j.c.s.)

Requête de la demanderesse en rétraction de jugement rejetée

Le 13 novembre 2002
Cour d'appel du Québec
(Rochon j.c.a.)

Requête de la demanderesse pour suspendre l'instance vu le comportement vexatoire du requérant et du psychiatre rejetée; ordonnance de ne placer aucune requête de la demanderesse sur le rôle sans l'autorisation d'un juge à moins que le dossier ne s'inscrive dans le processus de révision du statut juridique de la demanderesse délivrée

Le 31 mars 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29724 **Laurette Larose c. Ghislaine Larose-Blondeau, Huguette Larose-Blondeau, Yvon Mercier, Dorilas Rouleau, Jeannot Larose et Carmelle Morin-Blondeau** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-003503-015, daté du 25 novembre 2002, est rejetée avec dépens.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-003503-015, dated November 25, 2002, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Jugements & ordonnances - Les instances précédentes ont-elles erré en rejetant la requête en rétractation de jugement au stade de la réception?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 8 novembre 2000
Cour supérieure du Québec
(Blondin j.c.s.)

Action des intimés en bornage accueillie

Le 30 janvier 2001
Cour supérieure du Québec
(Allard j.c.s.)

Requête de la demanderesse en rétraction de jugement
rejetée

Le 25 novembre 2002
Cour d'appel du Québec
(Dussault, Thibault et Rochette jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 24 avril 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête en
prorogation de délai déposées

29725 **J. E. Fortin Inc. c. La Commission de la santé et de la sécurité du travail, Commission d'appel en matière de lésions professionnelles et Simon Lemire** (Qué.) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-000744-968, daté du 19 février 2003, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée la Commission de la santé et de la sécurité du travail.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-000744-968, dated February 19, 2003, is dismissed with costs to the respondent Commission de la santé et de la sécurité du travail.

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Accidents du travail - Décisions de la Cour suprême du Canada statuant que certaines dispositions de la *Loi sur la santé et la sécurité du travail*, L.R.Q., ch. S-2.1, sont inapplicables constitutionnellement aux entreprises de juridiction fédérale - Commission de la santé et de la sécurité du travail décidant de rembourser à ces entreprises les sommes indûment payées et de payer des intérêts de 5% l'an - La décision de la CSST du 15 novembre 1989 constitue-t-elle une "décision" au sens de la *Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles*, L.R.Q. ch. A.-3.001, et est-elle révisable par le Bureau de révision et la Commission d'appel en matière de lésions professionnelles? - La décision de la CSST du 15 novembre 1989 constitue-t-elle une décision administrative et non pas une décision de nature strictement corporative?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 2 décembre 1994 Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (Lemire, Commissaire)	Appel de la demanderesse de la décision du Bureau de révision de la CSST accueilli en partie: le Bureau et la CALP ont compétence pour trancher la demande de révision
Le 6 mars 1995 Commission d'appel en matière de lésions professionnelles (Lemire, Commissaire)	Décision du 2 décembre révisée et annulée en partie: paragraphes traitant du fond du litige rayés
Le 15 janvier 1996 Cour supérieure du Québec (Rochette j.c.s.)	Requête en révision judiciaire de la CSST rejetée
Le 19 février 2003 Cour d'appel du Québec (Gendreau, Baudouin et Rochon jj.c.a.)	Appel accueilli; jugement de première instance cassé; requête en révision judiciaire accueillie; décision de la CALP du 2 décembre 1994 telle que modifiée par celle du 6 mars 1995 annulée
Le 22 avril 2003 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

29620 **Société québécoise d'assainissement des eaux c. Groupe LMB Experts-Conseils Inc.** (Qué.) (Civile)
(Autorisation)

Coram : Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009525-007, daté du 20 décembre 2002, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009525-007, dated December 20, 2002, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit commercial - Contrats - Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle erronément privilégié une interprétation littérale du contrat? - Les taxes (TPS et TVQ) doivent-elles être comprises dans le « coût des ouvrages » qui sert de base au calcul de la rémunération due? - Dans l'affirmative, une partie de la réclamation de l'intimée est-elle prescrite?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 mars 2000
Cour supérieure du Québec
(Fraiberg j.c.s.)

Action en réclamation d'honoraires de l'intimée
accueillie en partie

Le 20 décembre 2002
Cour d'appel du Québec
(Proulx, Delisle et Letarte [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel accueilli

Le 14 février 2003
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

26.6.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the record, factum and book of authorities of the appellants Regional Manager of the Cariboo Forest Region, et al.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine des appelants Gestionnaire régional du Cariboo Forest Region et autres

The Regional Manager of the Cariboo Forest Region, et al.

v. (29292)

Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xení Gwet'in First Nations Government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 25, 2003.

27.6.2003

Before / Devant : THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the record, factum and book of authorities of the appellant the Attorney General of Canada

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelant le Procureur général du Canada

The Regional Manager of the Cariboo Forest Region, et al.

v. (29292)

Roger William, on his own behalf and on behalf of all other members of the Xení Gwet'in First Nations Government and on behalf of all other members of the Tsilhqot'in Nation, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to May 9, 2003.

2.7.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the record, factum and book of authorities of the appellant Canadian Forest Products Ltd.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante Produits forestiers du Canada Ltée.

Canadian Forest Products Ltd., et al.

v. (29266)

Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to June 2, 2003, *nunc pro tunc*.

3.7.2003

Before / Devant : GONTHIER J.

Motion to state a constitutional question

Requête pour formulation d'une question constitutionnelle

The Minister of Forests, et al.

v. (29419)

Council of the Haida Nation and Guujaaw, on their own behalf and on behalf of all members of the Haida Nation, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants The Minister of Forests and The Attorney General of British Columbia on behalf of Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia for an order stating a constitutional question in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTION BE STATED AS FOLLOWS:

Is s. 36 of the *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, c. 157, of no force or effect to the extent that the replacement of T.F.L. No. 39 violated any right of the Haida Nation, as recognized and affirmed by s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, to be consulted and to have their asserted aboriginal rights accommodated prior to the replacement?

L'article 36 de la *Forest Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 157, est-il inopérant dans la mesure où le remplacement de la concession T.F.L. No. 39 a porté atteinte à quelque droit de la Nation Haida, reconnu et consacré par l'art. 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, d'être consultée et de voir les droits ancestraux qu'elle revendique pris en compte préalablement au remplacement?

4.7.2003

Before / Devant : GONTHIER J.

Motion to state a constitutional question

Requête pour formulation d'une question constitutionnelle

The Minister of Human Resources Development Canada

v. (29351)

Betty Hodge (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellant for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTION BE STATED AS FOLLOWS:

1. Does the definition of "spouse" in s. 2(1) of the *Canada Pension Plan*, R.S.C. 1985, c. C-8, infringe s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
 1. La définition de « conjoint » au par. 2(1) du *Régime de pensions du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-8, porte-t-elle atteinte aux droits garantis par le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
 2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable, prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
-

4.7.2003

Before / Devant : GONTHIER J.

Motion to state a constitutional question

Requête pour formulation d'une question constitutionnelle

Director, Income Maintenance Branch, Ministry of
Community and Social Services, et al.

v. (29294)

Sandra Falkiner, Deborah Sears, Cynthia Johnston-
Pepping and Claude Marie Cadieux (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an order stating constitutional questions in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTION BE STATED AS FOLLOWS:

- a) Does the definition of “spouse” in s. 1(1)(d) of Regulation 366, R.R.O. 1990, as amended by O. Reg. 409/95, under the *Family Benefits Act*, R.S.O. 1990, c. F.2, infringe s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
- b) If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
- c) Does the definition of “spouse” in s. 1(1)(d) of Regulation 366, R.R.O. 1990, as amended by O. Reg. 409/95, under the *Family Benefits Act*, R.S.O. 1990, c. F.2, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
- d) If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

-
1. La définition de « *spouse* » à l'al. 1(1)d) du règlement 366, R.R.O. 1990, modifié par le Règl. de l'Ont. 409/95, pris en vertu de la *Loi sur les prestations familiales*, L.R.O. 1990, ch. F.2, porte-t-elle atteinte aux droits garantis par le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
 2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable, prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
 3. La définition de « *spouse* » à l'al. 1(1)d) du règlement 366, R.R.O. 1990, modifié par le Règl. de l'Ont. 409/95, pris en vertu de la *Loi sur les prestations familiales*, L.R.O. 1990, ch. F.2, porte-t-elle atteinte aux droits garantis par l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

-
4. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable, prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

4.7.2003

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante

Phillip Henry Mann

v. (29477)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 17, 2003.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 11, 2003 / LE 11 JUILLET 2003

28867 Daniel Asante-Mensah v. Her Majesty the Queen (Ont.) 2003 SCC 38 / 2003 CSC 38

Coram: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie,
Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C24828/C25026, dated October 1, 2001, heard on November 7, 2002 is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C24828/C25026, en date du 1^{er} octobre 2001, entendu le 7 novembre 2002 est rejeté.

Daniel Asante-Mensah v. Her Majesty the Queen (Ont.) (28867)

Indexed as: R. v. Asante-Mensah / Répertoire : R. c. Asante-Mensah

Neutral citation: 2003 SCC 38. / Référence neutre : 2003 CSC 38.

Judgment rendered July 11, 2003 / Jugement rendu le 11 Juillet 2003

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel and Deschamps JJ.

Trespass – Arrest – Arrest without warrant on premises by person authorized by occupier – Reasonable force – Whether a citizen can use reasonable force in making a lawful arrest under Ontario’s Trespass to Property Act – Concept of arrest – Trespass to Property Act, R.S.O. 1990, c. T.21, s. 9.

The appellant, a taxi driver, repeatedly “scooped” fares at the arrivals level of Pearson International Airport (Toronto) without a permit, contrary to regulations. He continued to do so, notwithstanding having received notice under s. 3 of the provincial *Trespass to Property Act* (“TPA”) prohibiting entry for any purpose onto airport property. He shrugged off the fines resulting from charges of trespass. In an effort to control the problem of taxi drivers, including the appellant, soliciting fares without proper licences on airport premises, the airport authorities decided to exercise their power of “citizen’s” arrest under s. 9 TPA. This appeal arose from an incident where an airport inspector approached the appellant, touched his shoulder, and informed him that he was under arrest for trespassing and that he would be detained for police arrival. The appellant attempted to enter his vehicle to flee the scene but the inspector blocked his way. During the confrontation, the appellant shoved his car door into the person of the inspector to cause him to back off and fled. The trial judge concluded that the appellant could not be convicted of resisting a lawful arrest because the inspector used “reasonable force” to make the arrest but was not authorized to do so. The Court of Appeal set aside the acquittal and substituted a conviction.

Held: The appeal should be dismissed.

The word “arrest” has a well-understood meaning at common law. It is a term of art. Unless the context otherwise dictates, the court should interpret the word as it appears in s. 9 of the TPA in accordance with the common law of arrest. Otherwise, there is no guidance at all to occupiers about how to “arrest” somebody, let alone what conduct the occupier is permitted and what is not permitted, and conversely, what are the rights of the alleged trespasser.

“Arrest” in the context of the TPA should therefore be seen as a continuing status initiated by words accompanied by physical touching or submission and ending with delivery to the police, maintained as necessary with a force that is no more than reasonable in all the circumstances. The occupier is permitted the means (reasonable force) to fulfill the duty (delivery of the person arrested) to achieve the purpose of the arrest (to terminate the trespass and bring the trespasser to the police to be dealt with according to law).

The TPA relates to a highly specific and limited offence. The effect of denying the occupier the right to use *any* degree of force would be to subject him or her to tort claims because of the attempt to deliver the arrested person to the police in compliance with s. 9(2) of the Act. Where a lawful arrest under the TPA occasions some intentional pushing and shoving, the question is, who should be treated as the wrongdoer, the person performing the arrest or the arrested person? The legislature should not be taken as intending to lay on the occupier a duty to deliver the person arrested to the police and at the same time impose civil or criminal liability for the use of reasonable force necessary for its fulfilment.

An occupier is therefore entitled to use reasonable force both to initiate the status of arrest and to maintain it. Once the trespasser is delivered to the police, s. 9(3) TPA deems that the officer has made the arrest. At that point, it will be out of the hands of the occupier to determine if the arrest should be maintained or whether lesser measures suffice.

The ability to use force is necessary to the efficacy of the arrest power because it often provides a necessary precondition to securing the submission of the person arrested. The use of reasonable force is therefore supported not only by the incidents of arrest at common law but also by s. 28(b) of the Ontario *Interpretation Act*.

The courts below rejected the appellant's *Charter* challenge to s. 9 of the *TPA* based on s. 7 ("fundamental justice") and s. 9 ("arbitrary detention or imprisonment"). The challenge was not renewed here.

"Reasonable force" in the context of the *TPA* will have regard not only to what force is necessary to accomplish the arrest, but also to whether a forcible arrest was in all the circumstances a reasonable course of action in the first place.

Since many trespasses are of trivial importance, they are best handled by means short of an arrest. The latitude shown to police officers, who are under a duty to act and must often react in difficult and exigent circumstances, will not necessarily be shown to an occupier who is under no duty to act and who instigates a confrontation with a trespasser.

The arrest was a reasonable course of action on the facts of this case. All other attempts to secure the appellant's compliance had failed. The amount of force applied by the inspector was, on the facts of this case, no more than was reasonable.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2001), 204 D.L.R. (4th) 51, 150 O.A.C. 325, 157 C.C.C. (3d) 481, [2001] O.J. No. 3819 (QL), dismissing the accused's appeal against the convictions for escaping lawful custody and allowing the Crown's appeal against the acquittal of assault with intent to resist arrest by the Ontario Court of Justice (General Division), [1996] O.J. No. 1821 (QL). Appeal dismissed.

Michael W. Lacy, for the appellant.

Scott C. Hutchison and *Ian Bulmer*, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Kelly, Jennings & Lacy, Toronto.

Solicitor for the respondent: Ministry of the Attorney General for Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour, LeBel et Deschamps.

Intrusion – Arrestation – Arrestation sans mandat effectuée sur place par une personne autorisée à cet effet par l'occupant des lieux – Force raisonnable – Un citoyen peut-il employer une force raisonnable pour effectuer une arrestation légale en vertu de la Loi sur l'entrée sans autorisation de l'Ontario? – Notion d'arrestation – Loi sur l'entrée sans autorisation, L.R.O. 1990, ch. T.21, art. 9.

L'appelant, chauffeur de taxi, a à maintes reprises pris sans permis des clients au niveau des arrivées de l'Aéroport international Pearson de Toronto, en contravention du Règlement. Il a continué de le faire même après avoir reçu un avis fondé sur l'art. 3 de la *Loi sur l'entrée sans autorisation* de l'Ontario (« *LESA* »), qui lui interdisait l'accès à quelque fin que ce soit au terrain de l'aéroport. Il n'a pas acquitté les amendes résultant des accusations d'entrée sans autorisation. Dans le but de résoudre le problème des chauffeurs de taxi, dont l'appelant, qui sollicitaient, sans le permis requis, des clients à l'aéroport, les autorités aéroportuaires ont décidé d'exercer le pouvoir d'arrestation par un « simple citoyen », que leur confère l'art. 9 *LESA*. Le présent pourvoi résulte d'un épisode au cours duquel un inspecteur de l'aéroport s'est approché de l'appelant, l'a touché à l'épaule et l'a informé qu'il était en état d'arrestation pour entrée sans autorisation et qu'il serait détenu jusqu'à l'arrivée de la police. L'appelant a tenté de gagner son véhicule pour s'enfuir, mais l'inspecteur lui a barré la route. Pendant l'affrontement, l'appelant s'est enfui après avoir ouvert la portière de sa voiture en la poussant sur l'inspecteur pour le forcer à reculer. Le juge du procès a décidé que l'appelant ne pouvait être déclaré coupable d'avoir résisté à une arrestation légale parce que l'inspecteur avait, sans être autorisé à le faire, employé une « force raisonnable » pour effectuer l'arrestation. La Cour d'appel a annulé l'acquiescement et substitué une déclaration de culpabilité.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Le mot « arrestation » a un sens bien connu en common law. C'est un terme technique. À moins que le contexte ne s'y oppose, les tribunaux doivent interpréter le mot figurant à l'art. 9 *LESA* conformément aux principes de common law en matière d'arrestation. Du reste, aucune indication n'est donnée aux occupants quant à la façon d'« arrêter » quelqu'un, encore moins quant au comportement que l'occupant peut adopter, ni, à l'inverse, quant à la nature des droits du présumé intrus.

L'« arrestation », dans le contexte de la *LESA*, doit donc être considérée comme un état continu, créé par des mots accompagnés d'un toucher physique ou d'une soumission et se terminant au moment où la garde de la personne arrêtée est confiée à la police, lequel état peut être maintenu, si nécessaire, au moyen d'une force ne dépassant pas ce qui est raisonnable compte tenu de toutes les circonstances. On donne à l'occupant les moyens (force raisonnable) de s'acquitter de son obligation (de confier à la police la garde de la personne arrêtée) de manière à réaliser l'objet de l'arrestation (mettre fin à l'entrée sans autorisation et livrer l'intrus à la police pour qu'il soit traité selon la loi).

La *LESA* a trait à une infraction très particulière et limitée. Refuser à l'occupant le droit d'employer quelque force que ce soit aurait pour effet de l'exposer à une action en responsabilité civile pour avoir tenté de confier à la police la garde de la personne arrêtée, conformément au par. 9(2) de la Loi. Lorsqu'une arrestation légale fondée sur la *LESA* donne lieu à une bousculade délibérée, il faut se demander qui de la personne qui effectue l'arrestation ou de la personne arrêtée doit être considérée comme fautive. On ne saurait considérer que le législateur a voulu imposer à l'occupant une obligation de confier à la police la garde de la personne arrêtée, et permettre, du même coup, que la responsabilité civile et criminelle de l'occupant soit engagée lorsqu'il emploie la force raisonnable nécessaire pour s'acquitter de cette obligation.

Un occupant a donc le droit d'employer une force raisonnable pour établir l'état d'arrestation et le maintenir. Aux termes du par. 9(3) *LESA*, le policier qui se voit confier la garde de l'intrus est réputé avoir procédé à son arrestation. Dès lors, il n'appartient plus à l'occupant de décider s'il y a lieu de maintenir l'état d'arrestation ou si des mesures moindres suffisent.

L'efficacité du pouvoir d'arrestation dépend de la capacité d'employer la force étant donné que cette capacité est souvent la condition préalable nécessaire pour obtenir la soumission de la personne arrêtée. L'emploi d'une force raisonnable est donc étayé non seulement par les éléments accessoires de l'arrestation en common law, mais également par l'al. 28b) de la *Loi d'interprétation* de l'Ontario.

Les tribunaux d'instance inférieure ont rejeté la contestation par l'appelant de l'art. 9 *LESA*, qui était fondée sur l'art. 7 (« justice fondamentale ») et sur l'art. 9 (« détention ou emprisonnement arbitraire ») de la *Charte*. Cette contestation n'a pas été réitérée devant notre Cour.

Dans le contexte de la *LESA*, la « force raisonnable » se rapporte non seulement à la force nécessaire pour effectuer l'arrestation, mais également à la question de savoir si l'arrestation par la force constituait, au départ, une ligne de conduite raisonnable compte tenu de toutes les circonstances.

Vu que plusieurs entrées sans autorisation ont peu d'importance, il est préférable de les traiter sans recourir à l'arrestation. La latitude laissée aux policiers qui ont l'obligation d'agir et qui doivent souvent réagir à des situations difficiles et urgentes n'est pas nécessairement laissée à l'occupant qui n'a aucune obligation d'agir et qui amorce un affrontement avec un intrus.

L'arrestation était une ligne de conduite raisonnable à la lumière des faits de la présente affaire. Toutes les autres tentatives d'obtenir la soumission de l'appelant avaient échoué. Compte tenu des faits de la présente affaire, la force employée par l'inspecteur ne dépassait ce qui était raisonnable.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (2001), 204 D.L.R. (4th) 51, 150 O.A.C. 325, 157 C.C.C. (3d) 481, [2001] O.J. No. 3819 (QL), rejetant l'appel de l'accusé contre les déclarations de culpabilité d'évasion d'une garde légale, et accueillant l'appel du ministère public contre l'acquittement prononcé par la Cour

de justice de l'Ontario (Division générale), [1996] O.J. No. 1821 (QL), relativement à l'accusation de voies de fait commises dans l'intention de résister à une arrestation. Pourvoi rejeté.

Michael W. Lacy, pour l'appelant.

Scott C. Hutchison et *Ian Bulmer*, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Kelly, Jennings & Lacy, Toronto.

Procureur de l'intimée : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada will commence October 6, 2003.

The Supreme Court of Canada has enacted new rules that came into force on June 28, 2002.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

1) For notices of appeal filed on and after June 28, 2002

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

2) For notices of appeal filed before June 28, 2002

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada commencera le 6 octobre 2003.

La Cour suprême du Canada a adopté de nouvelles règles qui sont entrées en vigueur le 28 juin 2002.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

1) Pour les avis d'appel déposés le ou après le 28 juin 2002

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

2) Pour les avis d'appel déposés avant le 28 juin 2002

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2003 -

04-07-2002

OCTOBER - OCTOBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	H 11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

DECEMBER - DECEMBRE						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	H 25	H 26	27
28	29	30	31			

- 2004 -

JANUARY - JANVIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				H 1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

FEBRUARY - FÉVRIER						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

MARCH - MARS						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
	5	6	7	8	H 9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	M 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

JUNE - JUIN						
S	M	T	W	T	F	S
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks/semaines séances de la cour
87 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions